

Événement



Village de Noël

&

Saint-Nicolas

Place du Manoir

Samedi 4 et dimanche 5 décembre 2021

Samedi 4 décembre 2021

De 15h à 22h

Ouverture du village de Noël, petits chalets en bois, animations pour petits et grands, restauration et vin chaud

From 3 pm to 10 pm

Christmas market, entertainment for children and adults, food and warm wine

Après-midi

Ateliers de lecture avec l'association Lire en jeu au Centre culturel du Manoir

Afternoon

Reading activities with "Lire en jeu" association at Centre culturel du Manoir

De 16h à 18h

Concerts au Temple de Cologny

Infos & horaires sur www.ccmanoir.ch

From 4 pm to 6 pm

Concerts at Temple of Cologny

More information www.ccmanoir.ch

Dès 18h

Animation musicale en présence de Bertrand Favre variétés musette, au chalet Paccard

From 6 pm

Musical entertainment with "Bertrand Favre variétés musette" at chalet Paccard

Action zéro déchets

Apportez/échangez vos décorations de Noël

Zero waste action

Bring/exchange your Christmas decorations

Dimanche 5 décembre 2021

10h

Cérémonie interreligieuse au chalet Paccard, offrande en faveur de la Fondation Make-A-Wish Suisse

www.makeawish.ch

10 am

Interfaith celebration at chalet Paccard, offering in favor of Make-A-Wish Foundation Switzerland

www.makeawish.ch

De 11h à 19h

Ouverture du village de Noël, restauration et vin chaud

From 11 am to 7 pm

Christmas market, food and warm wine

De 14h30 à 16h

Atelier décoration de lanternes et atelier de lecture avec l'association Lire en jeu au Centre culturel du Manoir

From 2:30 pm to 4 pm

Lantern decoration and reading activities with "Lire en jeu" association at Centre culturel du Manoir

De 16h à 18h

Concerts au Temple de Cologny

Infos & horaires sur www.ccmanoir.ch

From 4 pm to 6 pm

Concerts at Temple of Cologny

More information www.ccmanoir.ch

Saint-Nicolas

Départ du cortège aux flambeaux à 17h à la Mairie !
Torch and lantern procession starts at 5 pm from Town hall !

COVID-19

Accès au site

Port du masque recommandé
Désinfection des mains obligatoire

Access

Mask recommended
Hands disinfection

Accès au chalet Paccard

Certificat COVID obligatoire

Chalet Paccard access

COVID certificate

Accès au Centre culturel du Manoir et au Temple de Cologny

Port du masque obligatoire
Désinfection des mains obligatoire
Certificat COVID obligatoire

Centre culturel du Manoir and Temple of Cologny

Mask recommended
Hands disinfection
COVID certificate

En fonction de l'évolution sanitaire, des mesures complémentaires ne sont pas exclues.



**Plus d'informations :
www.cologny.ch**



Depending on the health evolution, additional measures are not excluded.

**More information :
www.cologny.ch**